

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 40 (1967)

**Heft:** 2

  

**Artikel:** Zu frühe Botschaft

**Autor:** Ehrismann, Albert

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-776000>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le 5 février, le beau village enneigé de Scuol, dans la Basse-Engadine, livre aux flammes le « Hom Strom », gigantesque bonhomme de paille, au moment où l'hiver commence à décliner. – Le 1<sup>er</sup> mars, tout l'Engadine, en particulier Saint-Moritz, Samedan, Scuol et d'autres stations de sports d'hiver retentiront des cris joyeux de la « Chalanda Mars », la fête de la jeunesse. – Au Tessin, au cours de la première semaine de février, d'immenses marmites de risotto fumant et odorant seront offertes en plein air à l'appétit des badauds à Lugano, Castagnola, Paradiso, Massagno, Locarno et Ascona.

## AUSSTELLUNGEN ANGEWANDTER KUNST

Seit dem Jahre 1918 veranstaltet das Eidgenössische Departement des Innern alljährlich einen Stipendienwettbewerb für angewandte Kunst, der die Förderung und Hebung des schweizerischen Formschaffens auf den vielfältigen Gebieten des künstlerischen Gewerbes bezweckt. Im wesentlichen betrifft dies die Werbe- und Illustrationsgraphik, die Photographie, Gebrauchsgeräte und Möbel, Textilien, Keramik, Schmuck, Buchbinderei, Bühnenbilder. Die von der Eidgenössischen Kommission für angewandte Kunst mit Stipendien und Aufmunterungspreisen bedachten Arbeiten werden jeweils im Kantonalen Gewerbemuseum in Bern ausgestellt. Dieses Jahr dauert diese Ausstellung vom 24. Februar bis 12. März. Ebenfalls in Bern, und zwar in der Zeit vom 4. bis 12. März, wird in der Berner Schulwarte im Rahmen der « Foto-Ausstellung FIAP » eine Kollektion von gegen 200 Photos gezeigt. FIAP ist die « Fédération internationale de l'art photographique », der über 50 Landesverbände angehören. Die Photoamateure der angeschlossenen Länder reichen jeweils auf den Zeitpunkt der alle zwei Jahre wiederkehrenden Schwarzweiss-Kongresse der FIAP ihre besten Bilder zur Bewertung ein. Was am Kongress 1966 in Moss (Norwegen) die Bewertung bestanden und auch eine neuerliche Prüfung in Bern glücklich passiert hat, wird nun samt einer Anzahl aus einer erstmals durchgeführten Jugend-Biennale erfolgreich hervorgegangener Aufnahmen dem Besucher der Ausstellung dargeboten. – Einer Art angewandter Kunst dürfen auch die Zürcher Poststempel zugezählt werden, die, der Sammlung von Alfred Müller (Zürich) entstammend, als Sonderausstellung des Schweizerischen PTT-Museums in Bern vom 1. März bis 30. April gezeigt werden.

STANLEY MASON

## THOUGHTS ON THE TICINO IN WINTER

Perhaps it is only natural that, rising on cold northern mornings when windows open on the blank walls of the mist, one should think of the Ticino. Autumn is longer there, and it is October before they gather the purple-black grapes. And even when winter comes, when the cold beleaguers the high valleys, the lakes still mitigate its onset. Temperatures are never killing, as they are in the North. The palms survive them, the rosemary grows from year to year into great bushes that are hardly ever cut back by frost, and by February the first camellias are in bloom. Above all, damp and chilling mists rarely descend, frosts can only leave their mark where mountains cast lasting shade, and throughout the winter there are days of crisp, bright sun that would seem to many a Northerner a delicious foretaste of spring.

Snow falls, of course, even here, first powdering the peaks, then descending lower. Finally it drapes the plain, but seldom stays long. Snowfields await the skier on the heights. Excellent skiing facilities are offered by the higher reaches of the Leventina; and even in Locarno the enthusiast can be up on the white slopes within half an hour. Yet skiing has not yet become the huge organized sport it is north of the Alps or in the high mountains of Austria, France or Italy. For one thing it is difficult here to believe, really believe, in the winter; buds waiting to burst and the ever returning brilliance of a winter sun keep spring too conspicuously on the brink of one's expectations.

The interstitial seasons of late autumn and early spring here have their particular and inimitable charm. When the wooded slopes are stained with reds and ochres, or again when the first green begins to kindle across them, the snow-tipped mountains make a setting of delicate and moving beauty. Both autumn and spring bring many translucent days when, seen

## ZU FRÜHE BOTSCHAFT

*Schneemänner beginnen zu schmelzen.  
Die Bäche steigen an.  
Heraus aus den Kellern die Stelzen  
und Dreirad und Rollschubgespann!*

*Fussspuren zerfliessen im Eise.  
Dann über Nacht fiel Schnee.  
Eine Möwe zieht schreiend Kreise.  
Kein Spiegelbild gleitet im See.*

*Der Honig in bauchigen Gläsern  
ist zuckrig kristallisiert  
und ein Fenster mit Blumen und Gräsern  
aus dem Wintermärchen verziert.*

*Die Bäche gefrieren wieder.  
Der Schneemann steht starr und schwer.  
Die Möwe trägt Schnee im Gefieder,  
und der Brunnen ist still und leer.*

*Tief in den Kellern der Erde  
wachsen Februar, März und April  
und ein Wagen und hölzerne Pferde,  
weil der Frühling bald herfahren will.*

ALBERT EHRLSMANN

from the lakes especially, the morning over water and hills has all the indescribable charm of a landscape on some Japanese plate, and Pizzo Vogorno seems almost to steal the thunder of Fujiyama.

Even mid-winter has aspects of its own that are worth treasuring, traditions and customs of rich individuality. Now life draws closer around the fire, and the hearth becomes the centre of an age-old local culture. This winter life about the hearth was once common to all Europe, and memories of it still live on in prose and verse, perhaps nowhere more evocative than in Shakespeare's lines:

When icicles hang by the wall,  
And Dick the shepherd blows his nail,  
And Tom bears logs into the hall,  
And milk comes frozen home in pail...

Yet while the open fireplace lasted long in Britain, it began to lose its cultural identity over a century ago, and only in old feudal manors and rare cottages can the fine old hearths still be found upon whose blazing logs the roasted crabs once hissed in the bowl.

In the Ticino the old hearth is dying only in our own days and is still an attribute of the stone Ticinesan house, just as much as the wooden loggia, the portico or the soil-floored cellar accessible from outside. In the remoter villages cooking may still be done even today on the open fire, although the ugly blessings of the *cucina economica*, the cast-iron stove, have long been spreading at alarming speed.

The Ticinesan fireplace is meant for burning wood, since the coal that came into use a century ago in northern countries is nowhere to be found